**CURRICULUM VITAE**

**Chia-Wei Phoenix Chang**

Address in Australia: 2/148 Clarence Street Bellerive TAS, Australia 7018

Address in Taiwan: 5F, No. 2, Alley 56, Lane 58, Cheng-Te Rd. Sec. 4

 Shilin District, Taipei City, 11167, Taiwan

Landline in Australia: 03 62451270

Landline in Taiwan: 02-28851574

Mobile in Australia: 0432 143 698

E-mail: achernarsw@gmail.com

--------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Objective**

 Community Interpreting, Conference Interpreting, Translation

**Certification(s)**

 IELTS: 7.0 (2013)

 NAATI Accreditation (No. 95374):
 Professional Translation from Chinese to English (2016)

 Professional Translation from English to Chinese (2016)

 Professional Interpreting between English and Mandarin (2016)

**Interpreting Experiences**

**Experiences as an in-house interpreter:**

2016 – Present

 Professional Interpreter and Translator, Amigos Translate, Hobart TAS

Since June 2016, I have participated in Amigos Translate, one of the major translation agencies in the Greater Hobart Region, providing professional interpreting and translation services that cover a variety of fields such as medical, legal, business, and governmental.

**Experiences as a freelancer:**

2016

 Interpreter, Business Development Discussions at Taipei Games Show

Narwhal.GT, a newly formed mobile game developer from southern Taiwan, participated in the Taipei Games Show, where its leader, Mr. Hsu Li-Jung, engaged in business development discussions with foreign representatives from Taiwan, the United States, China, Singapore and Japan with my language services.

 Interpreter, ARD Studio coverage on Taiwanese General Election, Taipei

ARD studio, a German public news agency, interviewed voters around polling stations in Taipei city and New Taipei city. After the votes were counted, the studio interviewed DPP supporters at the party’s headquarters and attended Tsai’s international press conference. Interpreting was needed between the German staff members and the Taiwanese interviewees.

2014

Interpreter, Chatswood Chinese Parents Forum – Mental Health

 Mr. Xiao Ping Zhu, a registered psychologist who has 20 years of practical experiences, was invited to the Chinese Parents Forum on child mental health issues along with Jessica Chen and Misty Boss, Youth Liaison Officer of NSW Police, providing interpretation-involved speeches and QA sessions.

Interpreter, Gordon Shopping Center - Dads Are Great

NSW Police held a celebration campaign for Father’s Day and provided liaison services to NESs (Non English Speakers)

Interpreter, Chatswood Chinese Parents Forum - HSC

 Mr. Xue Feng Zhang, an education consultant from the University of Sydney, was invited to the Chinese Parents Forum on HSC studies along with Xiao Ping Zhu, transcultural mental expert, and Elizabeth Goh, founder of OUTLOUD Australia providing interpretation-involved speeches and QA sessions.

 Interpreter, Ryde Apprenticeship + Traineeship Expo, Ryde

 The City of Ryde held an Expo for enterprises to seek apprentices and trainees as well as for those who seek opportunities to gain experiences through apprenticeship or traineeship. Interpreting service was provided for NESs.

 Interpreter, Health and Wellbeing Community Expo, Eastwood

The Health and Wellbeing Expo was held for the Chinese and Korean community in Eastwood providing relevant information to people with the liaison between English-speaking service providers and NESs.

**Translation Experiences**

2016

 Translator, Guidepoint Global Inc. Tutorial Website – Translation

The assignment was tutorial webpage designed for the newly-recruited advisors participating the Guidepoint Global Network. The content was especially required to be translated according to the Taiwanese legal standards, as most of the content was related to legal issues to be faced by Taiwanese participants.

 Translator, Sweetie (Novel) – Translation

The assignment was a Chinese romantic and sci-fi novel required to be translated into English. It was distributed to two translators, and the total length of the novel was 17174 characters.

2015

 Translator, SIP Presentation March 2015 Slides – Translation

The assignment was a series of slides of a presentation regarding Suzhou Industrial Park (SIP) that required translation from Chinese into English. The assignment was distributed to three translators, who got 12 slides to work on each.

 Subtitler, Subtilting Project -- Macquarie University

The assignment was a series of short films, which were required to be subtitled in English or Chinese, assigned by Associate Professor Jan-Louis Kruger. Along with Echo Lee, we checked each other’s time frame arrangements, and accuracy and readability of the traditional Chinese and the English parts of translation.

2014

 Translator, OzStudy TESOL Program 2015 – Translation

The assignment was a letter that was to be sent by Jacqui McIntosh, Market Development Manager of Macquarie University to Barry Guan, a member of Ozstudy Solutions. The components of the letter included the introduction of the main components of the proposed TESOL program, the quote of the program, and a proposed 4-week program schedule.

 Translator, News regarding children assaulted – Translation

The assignment was a news report from NSW Police regarding an indecent assault. The purposes of the article were to inform the public of the event, and to urge any people who can help with the investigation to contact the police. The article was to be posted on Weibo so that the Chinese community would know the information.

 Translator, A Safer Sydney for International Students – Translation

The assignment was a news report from NSW Police regarding the policies of protecting international students. The purposes of the article were to inform the public of the new policies, and providing international students with tips in seeking assistance when in need . The article was to be posted on Weibo so that the Chinese community would know the information.

2011

 Private, Eastern Kinmen Garrison, ROC Army

2010

 Deputy Group Leader, World Passport

World Passport (http://www.worldppt.org/about\_ch.php) regularly organizes overseas language programs for children. In the summer of 2010, I served as the deputy group leader in one of their programs to Edinburgh.

**Education**

 MA in Translation and Interpreting, Macquarie University

 BS in Chemistry, National Taiwan University

**Courses Taken**

 Graduate

 Translation Practice 1

 Introduction to Translation and Interpreting Theory

 Interpreting Practice 1
 Communication Skills for Translators and Interpreters
 Interpreting Practice 2

 Introduction to Conference Interpreting

 Discourse and Text Analysis for Translators and Interpreters

 Translation Practice 2

 Audiovisual Translation

 Dialogue Interpreting in Professional Settings

 Professional Practice in Translation and Interpreting

 Interpreting Practice 3

 Technology for Translating and Interpreting

 Specialised Interpreting Practice

 Research Methods in Translation and Interpreting Studies

 Undergraduate

 General Chemistry, Calculus, General Physics

 Organic Chemistry, Chemical Analysis, Physical Chemistry

 Inorganic Chemistry, Biochemistry, Material Chemistry